



# REGARD SUR SAILLAGOUSE

N° 10 - JUIN 98 -

## EDITO...



Cela fait trois ans déjà que l'équipe municipale a été élue. Plus que jamais, nous sommes décidés à poursuivre les objectifs proposés, lesquels peuvent se résumer en trois axes :

- Rechercher le développement et la modernisation de notre village.
- Agir sur les activités économiques en vue de la création de postes d'emploi.
- Améliorer le quotidien des Saillagousaines et Saillagousains et ainsi favoriser leur mieux vivre.

Comme en 1997, notre équipe travaille sans relâche à mettre en œuvre la politique proposée, et continue l'embellissement de notre village.

Mais pour cette année 1998, un effort particulier est entrepris dans le domaine de la promotion touristique.

Tout d'abord, la participation à l'édition dans le cadre de l'opération "Terres Romanes", du document "Cerdagne" qui sera mis à la disposition de tous les professionnels du tourisme, pour conforter leurs actions.

Ensuite, la préparation d'un jumelage avec nos amis bretons (Haut Léon) de Berven-Plouzévédé, dans le cadre d'une démarche initiée par la Communauté de Communes et intitulée de l'Atlantique à la Méditerranée en passant par Pyrénées-Cerdagne.

Enfin, dans le domaine de l'urbanisme, le jugement favorable à la commune du Tribunal Administratif de

Montpellier concernant l'EDDEC (zone d'activités). Celle-ci sera remise en route dans le cadre de la Communauté de Communes.

Le Comité d'Animation, l'Office de Tourisme, le Groupement des Artisans, Commerçants et Profession Libérales, l'Association "Cinéma", la municipalité ont cette année encore préparé un programme de qualité, avec entre autres, la fête des vacanciers le 30 juillet, le feu d'artifice du 15 août qui se déroulera cette année au stade municipal pour des raisons de sécurité, les animations pérennes (marchés du 14 juillet et 15 août, marché de potiers...); SAILLAGOUSE sera en fête cet été pour le plus grand plaisir de tous.

Continuer à favoriser l'amélioration de notre cadre de vie, valoriser nos atouts, vous aider dans votre quotidien, confirmer une politique ambitieuse pour le chef lieu de canton dans cet espace cerdan aménagé, authentique et préservé, s'inscrivant dans un développement durable, telles sont les ambitions et celles de nos collaborateurs que je remercie au passage pour leur engagement à nos côtés.

Bonnes vacances à tous et bon séjour à Saillagouse en Cerdagne, à tous les vacanciers.

Merci à tous et à bientôt.

Georges ARMENGOL,  
Maire - Conseiller Général



Couverture du nouveau dépliant de Promotion - Photo de Paul Palau

## SAILLAGOUSE LA SPORTIVE

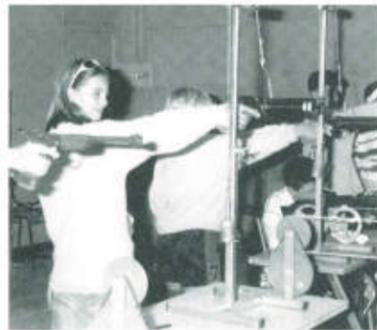
### Tournoi Altifoot

Grâce à la mobilisation de tous les membres du FC Cerdagne et de nombreux bénévoles, le tournoi Altifoot s'est déroulé à merveille, certains clubs sont venus de très loin : Pologne, Portugal, Espagne, Belgique, du côté français le club marseillais de Cayol était présent. Saillagouse a accueilli les finales des moins de 13 ans et des moins de 15 ans. Deux très beaux matchs qui ont été remportés par le club espagnol de Figueras.



### A 11 ans une championne est née

Pour sa première année au tir au pistolet à 10 mètres, Anaïs ARMEN-GOL a tout balayé sur son passage : Championne Départementale en avril, Championne Régionale et Inter-Régionale en mai et sélectionnée au Championnat de France début juillet. D'après ses entraîneurs, Guy JUBAL et Gérard GARCIA, Anaïs a toutes les qualités requises pour aller encore plus loin : sang froid et concentration. Toutes nos félicitations et bonne chance pour le championnat de France.



### Une équipe gagnante

De tous temps en Cerdagne et Capcir jamais pareils exploits ne s'étaient produits. En effet, l'équipe féminine de tennis du club Loisirs 2000 accède en 1ère division dans le championnat des P.O., ce qui veut dire que notre équipe fait partie des meilleures équipes des P.O. Nous devons cette victoire à une équipe de copines Marina Margall, Anne-Marie Gérémiás, Christine Sanna, Brigitte Laconde, toutes de Saillagouse et leurs copines de Font-Romeu, les Angles et Mont-Louis. Cette équipe encadrée par Jean-Claude Chosson est parmi les meilleures ambassadrices de notre région.



Les résultats de ce club sont très performants puisque l'équipe senior homme s'est inclinée de justesse en 1/2 finale, aux portes de l'accession en régionale. L'équipe minime garçon s'incline elle aussi en 1/2 finale départementale. Félicitations à tout ce groupe et au Président Christophe Matet.

## SAILLAGOUSE LA FESTIVE



### Carnaval 98

Un carnaval une fois de plus réussi : le soleil était de la partie, les chars étaient magnifiques et les participants n'ont pas manqué d'imagination. Le comité d'animation remercie tous les bénévoles, la municipalité, le club du 3ème âge pour leur aide à la confection des chars, la gendarmerie de Saillagouse qui a assuré la sécurité, les instituteurs et enfants des écoles, le comité d'animation d'Err, l'union sportive d'Estavar et la base de Sainte-Léocadie pour leur participation. Rendez-vous à l'année prochaine.

### Lions Club

Le Lions Club de Latour-de-Carol "Montagnes Catalanes" organise une soirée dansante le 22 juillet à 21h dans la salle polyvalente "François Ester" avec la participation des groupes musicaux "Los Chicos de Angelita" et "Los Payos". Cette soirée sera donnée au profit du petit Robin 15 mois, atteint d'une atésie des voies biliaires et dans l'attente d'une greffe de foie. L'ensemble des fonds récoltés sera versé en vue d'aider les parents à financer les nombreux déplacements et hébergements que suppose cette intervention. Venez nombreux pour cette soirée haute en chaleur, couleur et émotion. Les places seront mises en vente le soir même à l'entrée. Prix de la place : 30 francs. Entrée libre pour les enfants de moins de 6 ans.

### Des artistes...

C'est Elisabeth Palau, gagnante de l'édition 97, qui a ouvert la soirée de Radio/crochet version 1998, du 2 mai dernier, avec la chanson "Destin" de Céline Dion. Plusieurs participants étaient présents tous aussi spectaculaires les uns que les autres. Angélita Alcantara a été sélectionnée parmi une dizaine de candidats,



par un jury composé d'élus, de représentants de médias et de professionnels du spectacle. Cette jeune interprète s'est distinguée avec la chanson "L'Oiseau et l'Enfant" de Marie Myriam, ce qui a valu les ovations du public et a déterminé le choix du jury. Nous renouvelons nos félicitations à tous les candidats et souhaitons à Angélita un beau succès lors de la finale.



## SAILLAGOUSE LA CULTURELLE

### Activité des Camillères

La réception de la *Chorale des Mineurs Polonais de Douai* constitue sans conteste le premier point fort de l'activité récente des *Camillères*. L'organisation de leur séjour, avec la participation de l'ADDM 66 et du Conseil Général, portait en effet sur une semaine. Cet ensemble, constitué de voix masculines, regroupe des descendants de polonais appelés au début du siècle dans le bassin minier du nord de la France et se prévaud d'une audience européenne. La semaine fut plutôt chargée avec quatre concerts à travers le département (Saillagouse, Osséja, Perpignan et Céret dans l'ordre chronologique), l'animation d'une messe à Font-Romeu et une soirée de "Goigs dels ous" à Odeillo. Ceci n'empêcha pas nos invités de participer à diverses visites programmées et de jouir d'une journée de tourisme en Andorre. L'accueil officiel eut lieu bien entendu dans notre cité par la municipalité en la personne de son Maire Monsieur Georges Armengol avec échange traditionnel d'allocutions et de souvenirs suivi d'un apéritif — dégustation de charcuterie de Cerdagne organisé par l'Office du Tourisme. La journée s'achevait par le premier concert de la tournée donné en l'église de Saillagouse avec la participation des *Camillères* à l'ouverture et aux chants communs du final. Un public nombreux et enthousiaste à récompensé la prestation de très haute tenue fournie par la *chorale des Mineurs Polonais de Douai*. La séparation on fin de tournée fut émouvante avec, en point d'orgue, l'offrande par ce chœur venu du nord, d'une ultime interprétation de "L'Hymne Cerdà" juste avant le départ. Invitation à été faite aux *Camillères* d'une visite dans leur fief pour l'année prochaine. Dans la foulée survenait un deuxième point fort puisque les *Camillères* répondaient à l'invitation des Chœurs du Mercantour ce qui permit aux choristes et accompagnants de découvrir les beautés de l'arrière pays niçois. Cet ensemble, que nous avons pu apprécier à Saillagouse l'année dernière, leur réserva un accueil très cordial avec la complicité des anciens saillagousains Monsieur et Madame Soula et de Monsieur René Reghezza Conseiller Général du canton et Maire de Roquebillière. Le public fut très attentif à la prestation de nos choristes et leur prodigua des applaudissements chaleureux. Les *Camillères*, dont l'effectif s'est fortement réduit cette année, lancent un appel pressant aux Saillagousains, à leurs amis et connaissances extérieures pour que de nouveaux choristes rejoignent leurs rangs et que, de ce fait, ils puissent poursuivre ce type d'échanges fructueux.



### Saillagouse, il y a 200 ans

Nous sommes en 1798. La guerre qui avait été déclarée à l'Espagne par la Convention le 7 mars 1793, s'est terminée, le 1er août 1795, avec la proclamation de la Paix de Bâle signée le 22 juillet 1795, après quelques incursions névastatrices des espagnols en Cerdagne française. Nous sommes sous le régime du Directoire depuis le 27 octobre 1795 et Saillagouse vit la Révolution à sa manière, supportant mal, comme toute la Cerdagne, les contraintes du nouveau régime concernant, en

particulier, le clergé et la levée de troupes. En octobre 1796, les administrateurs du district de Prades n'osent pas envoyer de commissaires aux assemblées primaires du canton de Saillagouse, car de nombreux émigrés, au nombre de 500 à 600, munis d'armes, se sont réfugiés à Livia et à Gorguja. En Cerdagne, les émigrés font la loi et les autorités municipales les protègent ou démissionnent.

Le 5 mars 1798 (15 ventôse an 6), le commissaire du canton de Saillagouse écrit au commissaire du département : conformément à ses lettres du 11 nivôse et 17 pluviôse, il a requis l'administration municipale de faire annoncer par des affiches qu'il serait ouvert un registre de souscriptions volontaires pour la réparation des routes. Pas un seul n'a fait la plus petite offre. Il attribue ce fait aux bruits que font courir les ennemis de la patrie que les émigrés, avant un mois, seront tous rentrés et que les acquéreurs de biens nationaux seront les victimes des émigrés. L'émigré Galard assure à ses amis qu'il sera rendu chez lui avant un mois.

Les 11 et 13 août 1798, a eu lieu un tremblement de terre dans la région. Les canons de Collioure reculent de 0,25 m. sur leurs affûts. Le 22 octobre 1798, le commissaire Alard, qui réside à Saillagouse, apprend que le curé réfractaire, Jean Buscall, qui s'est réfugié en Espagne, venait au village et y célébrait souvent la messe avant le jour dans la maison d'un particulier qui garde et prête les ornements pour ces fonctions. Il ne parviendra pas à l'arrêter.

Le 6 décembre 1798 (16 frimaire an 7), le commissaire du canton de Saillagouse se plaint au commissaire du gouvernement que des conscrits de la première classe qui devaient partir, n'en s'est présenté qu'un, ni les autres, ni leurs parents ne se sont présentés à la maison commune.

Les agents municipaux ont fait de leur côté tout le possible pour vaincre la dureté des parents. Dès le moment qu'il a été ordonné, à tous ceux qui étaient compris dans l'âge de 20 à 25 ans et qui devaient venir, de se faire inscrire, c'est alors que la plus grande partie a disparu de ce canton, pour l'Espagne et sans passeport. Vous pourriez mieux connaître la Cerdagne et votre village, Saillagouse, en consultant l'ouvrage en cours de rédaction par Pierre Cantaloube — de lignée cerdane par sa mère Rose Pyguillem — qui recherche encore quelques illustrations anciennes pour son ouvrage. *Merci à M. CANTALOUBE pour cette initiative.*

### Colloque loi montagne

Le colloque "Loi Montagne" qui s'est déroulé à la Chambre de Métiers le 14 mai dernier, à l'initiative de la Charte Intercommunale de Cerdagne et de l'Université de Perpignan sous l'égide de son institut de recherches juridiques et sociales (IRJS) a attiré plus d'une centaine de personnes. Des thèmes comme la création de hameau, la notion d'une urbanisation continue, les unités touristiques nouvelles, les communautés de communes, le retour des schémas directeurs, la diversité des zones d'urbanisation, l'environnement contre l'urbanisme... ont permis d'appréhender ce sujet, plus que jamais d'actualité. La loi montagne devrait cependant évoluer progressivement; toutefois, il faudra s'adapter et rester soucieux de l'équilibre naturel.

## SAILLAGOUSE LA NATURE

### La pêche

La Fédération Départementale des Pyrénées-Orientales pour la Pêche et la Protection du Milieu Aquatique a réuni plus de deux cent personnes dont 27 associations de pêche du Département. Diverses questions sur l'avenir de cette discipline et celui des truites, notamment celles de Cerdagne et Capcir. Trois thèmes principaux ont été évoqués :

- la pollution du Carol,
- les excès sur le lac de Puyvalador,
- et la gestion des cours d'eau.

# INFORMATIONS COMMUNALES

## SAILLAGOUSE LA NATURE

### Collecte sélective des ordures ménagères

TRIER : le bon geste pour l'environnement.  
TRIER : allègement de votre facture (la collecte et le traitement des ordures ménagères se paient à la tonne).  
Depuis le mois de janvier, la commune est équipée de deux conteneurs supplémentaires :

- un à couvercle bleu ciel pour les emballages recyclables en papier, carton, plastique et métal.
- un à couvercle vert pour le verre. Merci d'enlever les bouchons et de les jeter dans votre poubelle habituelle.

Vous trouverez sur le couvercle de ces nouveaux containers, un récapitulatif des différents emballages qu'ils acceptent.

Un guide de tri édité par le Syndicat Départemental de Traitement des Ordures Ménagères (SYDETOM 66) vous a été distribué.

Nous comptons sur votre collaboration pour que cette opération soit une pleine réussite.

### Environnement

Le printemps est à nouveau parmi nous. L'an dernier, très peu d'entre vous se sont inscrits au concours "Maisons fleuries" et c'est dommage. La municipalité s'efforce de donner l'exemple et cette année, nous avons fait appel à un professionnel (qui s'est déplacé gratuitement) afin de vous conseiller dans le choix des fleurs et des arbustes, pour que Saillagouse représente l'image d'une commune gaie et accueillante où il fait bon vivre. Nous comptons sur votre soutien et votre aide pour commencer cette saison fleurie. Car sans l'aide de tous les habitants, aucune action n'est envisageable. Nous devons nous investir.

En un mot s'investir :

- s'est participer chacun avec ses moyens à rendre la vie plus agréable,
- s'est rêver de vivre dans un village chaleureux, respirant la joie de vivre,
- s'est prendre une part importante à l'effort collectif en faveur de l'environnement.

## SAILLAGOUSE LA GASTRONOMIE

### Nouveaux boulangers

Séverine et Pierre Meyer viennent de prendre la suite de Marie-Rose Denjean, nous leur souhaitons la bienvenue.

Venus d'Alsace, ce jeune couple et leur petite fille Amandine se sont

installés dans notre commune, Pierre spécialisé dans la pâtisserie (Compagnon de France) nous a déjà concocté un régal à l'image de la Cerdagne dit "Fleur de Cerdagne", il s'agit d'une mousse en chocolat blanc qui rappelle la neige recouverte de fruits des bois (que l'on trouve également chez nous)... A vous de le découvrir !!!

Nous adressons par ailleurs toutes nos amitiés à Marie-Rose et tous nos remerciements.



### Félicitations

C'est un grand coup de chapeau que nous adressons à Stéphane Bélingou, apprenti chez Bernard Bonzom, depuis 3 ans. Stéphane a déjà en poche de nombreuses récompenses comme meilleur apprenti de France :

- 1er Prix du Concours International à Sète,
- 1er Prix du Concours Régional à Lézignan,
- 1er Prix du Trophée du Castillet à Perpignan,
- et en avril dernier il a été classé dans les 11 meilleurs au concours National de Chateauroux.



### Des nouvelles au Centre de Secours

Après 20 ans de dévouement au sein du corps de Saillagouse, le Sergent-Chef Pujol a pris une retraite bien méritée. Nous le remercions pour tous les services rendus jusqu'aux derniers instants. Pour l'année 1997, le Centre de Secours a effectué 181 interventions, nous constatons 15% d'appels supplémentaires chaque année depuis 1990.

Nous pouvons noter qu'il y a de plus en plus de départ à la retraite que de nouvelles recrues au sein du Centre de Secours, alors que le nombre d'interventions ne cesse d'augmenter; C'est pourquoi, toutes les personnes intéressées (hommes ou femmes) par l'activité de sapeur pompier peuvent se joindre à nous, en s'adressant au Centre le mercredi à partir de 18h.

Côté sport, le Centre de Secours s'est particulièrement distingué lors des épreuves de randonnée pédestre ainsi qu'au Cross National. Un grand bravo au Sergent-Chef Cunill et aux Sapeurs Igounet et Garcia pour leur belle prestation.

Classement rando : 1er Cunill, Igounet, Garcia.

Cross Départemental : Igounet 2ème.

Cross Régional : Igounet 12ème

Cross National : Igounet 350ème.

Nous remercions le Club Photo de Saillagouse qui illustrera de ses talents le calendrier de l'année 1999.

Enfin, la mairie s'est proposée pour l'achat de 2 bips alphanumériques en remplacement des anciens Motorola.

Un grand merci à la municipalité sans qui rien ne serait possible.

### Du nouveau

Nous avons constaté avec beaucoup de plaisir les travaux d'agrandissement de notre pharmacie ainsi tout le monde pourra apprécier la commodité et l'espace pour les services rendus par nos sympathiques pharmaciens Anne-Marie et Jean-Christian.



# INFORMATIONS COMMUNALES

### Bienvenue

La politique d'accueil de population permanente mise en place par la commune, les transactions de villas existantes ont permis d'accueillir l'arrivée de nouvelles familles, parmi celles-ci :

- M. Manu Morales et Melle Emmanuelle Roda;
- M. Christophe de Pastor et Melle Garcia;
- M. et Mme Raymond Castellano
- M. Olivier Tailland et Melle Sandrine Lacolle.
- M. et Mme Moréno Franck.

Nous leur souhaitons à tous la bienvenue.

Nous avons également constaté l'arrivée d'un nouveau contrôleur des Douanes M. Jean-Luc Denjean accompagné de son épouse et de ses enfants.

Ainsi qu'un nouveau gendarme M. Olivier Vallet.

Nous leur souhaitons la bienvenue et une bonne adaptation dans notre village.

### La doyenne du village, Jeanne Pujol a 104 ans !

D'une incroyable lucidité, la doyenne de Saillagouse nous a accueilli en présence de sa fille, Mme Fossati, dans sa demeure. Inutile de dire, que Jeanne Pujol en a vécu des changements et des évènements dans sa vie.

Née en 1894 à Osséja, elle a vécu, avec ses trois sœurs, une enfance heureuse et modeste, son père travaillait à la taille de la vigne et faisait la tonte des moutons. A 20 ans, Jeanne se marie et vient habiter à Saillagouse. Son mari, Henri Pujol, toujours à l'affût du moindre progrès technique a eu la fierté d'amener l'eau courante et d'installer une salle de bain à sa famille, une première dans le village. Menuisier de son état, Henri Pujol avait construit un petit salon de coiffure sur la rue principale ainsi que l'actuel garage Rougé et fabriquait des baignoires en bois. Avec son esprit avant-gardiste, il eut également la première camionnette Peugeot du village, moyen de transport idéal pour les jeunes filles qui allaient au bal à Err. Pour ce qui est des deux guerres que Jeanne a vécu, elle nous dira qu'elle les a ressenties d'une façon assez amortie et que l'entraide entre Cerdans avait été de mise durant ces temps particulièrement durs.

Et quand on lui demande quel est le progrès technique qui a "révolutionné" sa vie, elle nous répond avec des pétilllements dans les yeux: "la machine à tricoter électrique". Ce qui la passionne maintenant, c'est la tapisserie et la broderie, puisqu'elle fait encore, selon l'avis de sa fille, des ouvrages magnifiques.

La disponibilité et la fraîcheur de Jeanne Pujol ont forcé l'admiration de tous et nous souhaitons à notre doyenne de découvrir et assister à encore bien des événements et bien évidemment d'être parmi nous au prochain siècle qui n'est pas si lointain.

# ECHOS DU CONSEIL MUNICIPAL

### TAXE DE SEJOUR

Nous vous rappelons que suite à la délibération du Conseil Municipal, la taxe de séjour est applicable à partir du 1er juin 1998.

Cette taxe, comme son nom l'indique, s'applique aux personnes séjournant dans les hôtels, les villages de vacances, les terrains de camping, les appartements meublés, non domiciliés dans la commune et ne possédant pas une résidence pour laquelle elles sont passibles de la taxe d'habitation. Son produit sera entièrement consacré à la promotion touristique et à l'accueil.

Vous êtes propriétaires d'un locatif classé ou non classé (meublé, gîte...) que vous louez de manière saisonnière (hiver, été).

Vous êtes assujettis de manière forfaitaire, annuellement, après entente avec nos services suivant la réglementation en vigueur. Quel que soit leur classement l'ensemble de l'accueil locatif touristique y est assujéti.

Pour plus de renseignements se reporter à la circulaire du 24 février dernier ou se renseigner à la Mairie.

Vous exploitez un hôtel, un camping, la taxe de séjour simple s'applique à votre établissement.

Taxe de séjour simple :

- pour les hôtels 2 étoiles : 2 francs

- pour les hôtels inférieur ou égal à 1 étoile, camping 2 et 3 étoiles et tout autre établissement de caractéristique équivalente : 1 franc

La taxe de séjour de ces établissements, applicable toute l'année, sera exigible à la fin de chaque trimestre.

### Forêt communale de Saillagouse et sectionale de Védriagnans

La forêt communale de Saillagouse couvre 59 hectares 98 répartis en petits massifs. Cette forêt est entièrement artificielle et ces plantations datent de 1958 pour la partie route d'Eyne et de 1963 pour la zone "Prats-Saillagous" (dit "Mirabeau"). Ces massifs sont composés principalement de pin sylvestre, d'épicéa commun, de pin de Murray, de mélèze d'Europe. Nous trouvons à l'état naturel et artificiel, disséminés ou en îlots des feuillus : bouleau verruqueux, aune glutineux, saule Marsault, robinier faux-acacia, sorbier des oiseleurs.

Sur le massif forestier s'installe un cheptel de cervidés : chevreuil et cerf élaphe. Nous aurons donc à l'avenir à veiller à l'équilibre "forêt-gibier".

Au cours du mois de novembre 1996 une importante chute de neige lourde suivie de vents violents a provoqué de nombreux chablis et volis sur la forêt de la route d'Eyne. En 1997, la majorité de ces produits accidentels ont été vendus aux habitants de Saillagouse. Cette opération destinée à nettoyer la forêt et ses sentiers a procuré du bois de chauffage pour un volume de 90 m<sup>3</sup>.

En octobre 1997, des travaux de dépressage et d'ébranchage ont été réalisés sur 1 hectare sur le canton de Prats-Saillagous. Cette tâche a été confiée aux ouvriers forestiers de la Cabanasse.

En 1998, un dossier de demande de subvention a été présenté pour réaliser 15 nouveaux hectares de dépressage sur cette zone. Ainsi cette partie de forêt sera nettoyée pour permettre d'assurer un avenir forestier à ce massif.

La forêt sectionale de Védriagnans d'une superficie de 70 Hectares 64, bénéficie également du régime forestier. De 1989 à 1992 une éclaircie de cette forêt a été réalisée ainsi qu'un réseau de pistes forestières. Une étude des actions à mener sur ce massif devient néces-

saire : bornage, aménagement agro-sylvo-cynégétique. L'ACCA a déjà entrepris des travaux concernant la mise en valeur de ce territoire et favorisera principalement le développement du cheptel "chevreuil", ainsi que les populations de lièvre et de perdrix (création d'un groupement d'intérêt cynégétique "perdrix").

L'état sanitaire de ces deux forêts est dans l'ensemble satisfaisant.

L'Office National des Forêts (M. Jean Servat Tél. 04 68 30 67 67 et M. Patrice Bastoul Tél. 04 68 04 70 72) reste à la disposition de la commune pour expliquer plus en détail ce qui précède et pour répondre à toute question relative à la forêt et plus généralement aux espaces naturels de la commune.

### Un document de promotion : Cerdagne

La Charte Intercommunale de Cerdagne, avec l'ensemble des partenaires, dans le cadre du programme européen "Leader, Terres Romanes" a initié la mise en place d'un document de promotion commun à l'ensemble de l'entité cerdane.

Basé sur des documents photographiques de qualité réalisés par Paul Palau, il présente une Cerdagne, havre d'authenticité, une Cerdagne lumineuse, une Cerdagne préservée. Autant d'atouts qui ne laisseront pas insensibles les futurs séjournants.

Ce document, co-financé par les communes de Cerdagne sera mis à disposition des professionnels en vue d'accompagner et de soutenir leurs actions commerciales à l'occasion des salons, du démarchage de leur clientèle. Ces documents seront disponibles entre autre au Comité Départemental du Tourisme, à la Maison des Pyrénées mais aussi à la Maison de France et du Languedoc-Roussillon à Barcelone.

Voici une initiative intercommunale qui devrait favoriser la promotion de notre "planèteCerdagne", et accompagner l'action des professionnels.

# ECHOS DU CONSEIL MUNICIPAL

## BUDGET 1998

A 1996 qui fut une année de réflexion et de préparation, succéda 1997, année de réalisation des travaux importants pour notre commune : chantier sur la place Ste-Eugénie avec enfouissement des lignes électriques, création du lotissement communal, réfection du sol de la salle polyvalente François Ester, poursuite d'acquisitions foncières...

1998, outre l'achèvement des chantiers en cours et la poursuite des travaux d'entretien, sera une année de pause qui sera mise à profit pour peaufiner les études des futurs investissements.

Il faut savoir souffler un peu pour mieux entreprendre une deuxième phase de réalisation.

Ainsi le Conseil Municipal a voté un budget 1998 dans le droit fil des précédents c'est-à-dire en maintenant la rigueur de gestion qu'il s'était imposé de façon à privilégier l'investissement.

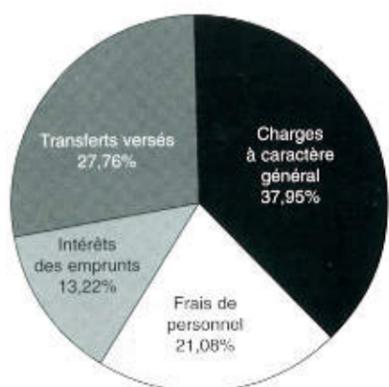
Les impôts communaux : taxe d'habitation et taxes foncières ne subiront aucune augmentation : 10,95% et 14,60%.

De ce fait la section de fonctionnement s'équilibre à la somme de 6 295 595 francs soit 962 157 euro; quant à la section d'investissement elle s'équilibre à la somme de 3 042 115 francs soit 464 927 euro.

Ce budget permet d'engager les opérations programmées telles que travaux de voies et réseaux, forêts, église, berge du Sègre, acquisitions immobilières...

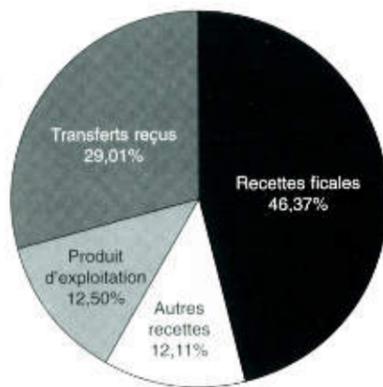
### REPRESENTATION GRAPHIQUE DU BUDGET 1998

#### DEPENSES DE FONCTIONNEMENT



- Frais de personnels :	1 327 000 F
- Intérêts des emprunts :	832 000 F
- Charges à caractère général :	1 128 000 F
Ainsi que : OPAH	50 000 F
et virement à section d'investissement :	1 047 115 F
- Transferts :	
Aide sociale :	205 000 F
Service incendie :	57 000 F
Cotisation Syndicats :	1 171 000 F
Subventions :	264 480 F

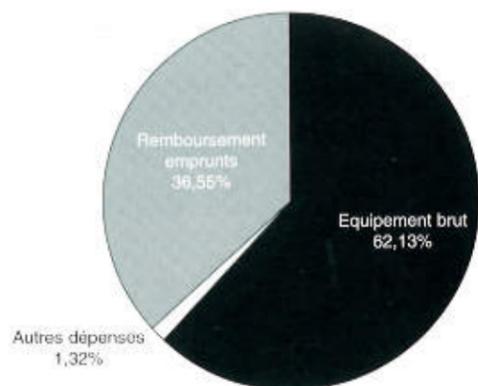
#### RECETTES DE FONCTIONNEMENT



- Recettes fiscales :	2 919 572 F
- Loyers des immeubles :	700 000 F
- Taxe ordures ménagères :	450 000 F
- Vente de terrain :	302 000 F
- Dotations et subventions :	1 826 523 F

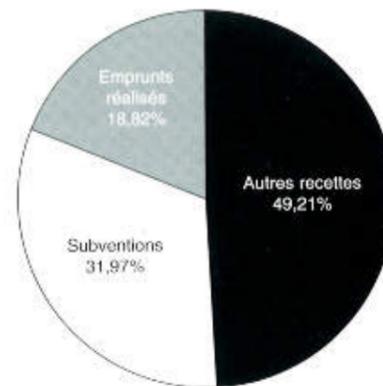
### REPRESENTATION GRAPHIQUE DU BUDGET 1998

#### DEPENSES D'INVESTISSEMENT



- Equipement brut. Travaux 1998 :	1 890 157 F
- Remboursement emprunts :	1 111 862 F
- Dépenses financières. Syndicats :	40 096 F

#### RECETTES D'INVESTISSEMENT



- Subventions :	972 600 F
- Emprunts :	572 400 F
- Autres recettes.	
Virement de la section de fonctionnement :	1 047 115 F
- Fonds de réserve :	450 000 F

**SAILLAGOUSE**  
COEUR DE CERDAGNE

**SAILLAGOUSE**  
*la*  
**FESTIVE**

**Vous propose cet été...**



21 juillet,  
8 et 18 août :  
Sardanes



Du 15 juin  
au 15 septembre :  
Expo Artisanat  
d'Art et de  
Tradition



15 août :  
Feu d'artifice

3 et 4 octobre : Fête du Roser



5 et 6 août :  
Marché des potiers



23 août :  
Fête de Védignans



28 juin :  
Feux de la Saint-Pierre



Du 4 au 16 août :  
Expo "Faune des Pyrénées"

## JUILLET

- 11 juillet : Concours de pétanque.
- 13 juillet : Cirque A. Zavatta.
- 14 juillet : Grand marché local - Journée d'animation continue.
- 21 juillet : 21h : Sardanes place du Roser, Cobla Pirineu.
- 22 juillet : 21h : Conférence Cinéma "2000 ans d'histoire des Mines : Forges et Forêts dans l'extrémité Est des Pyrénées" par Véronique Izard.  
21h : Salle Polyvalente : grande soirée dansante et spectacle avec la participation du Groupe Los Chicos de Angelita et du Groupe Los Payos organisée par le Lions Club.
- 23 juillet : Ensemble Maurice Calvet (concert formation cordes) Eglise + Diastampe.
- 28 juillet : Cirque Apollo.
- 30 juillet : Journée transfrontalière de la gastronomie et fête des vacanciers.

## AOÛT

- 4/16 août : EXPO "Faune des Pyrénées" Salle François ESTER.
- 5 & 6 août : Marché des Potiers et animation musicale.
- 5 août : 21h : Conférence Débat sur "L'OURS PYRENEEN" dans le cadre de l'expo "Faune des Pyrénées". Salle Cinéma.
- 6 août : 21h : Conférence Débat sur "LE CERF" dans le cadre de l'expo "Faune des Pyrénées". Salle Cinéma.
- 8 août : Soirée à thème.
- 8 & 9 août : Expo "Faune des Pyrénées" Non Stop de 9h à 19h. Cotation trophées. Animations diverses.
- 12 août : Spectacle de marionnettes "Troupe Picou".  
21h : Conférence Débat sur "LE GRAND TETRAS" dans le cadre de l'expo "Faune des Pyrénées". Salle Cinéma.
- 13 août : 21h : Conférence Débat sur "L'ISARD" dans le cadre de l'expo "Faune des Pyrénées". Salle Cinéma.
- 15 août : Grand marché local. Journée d'animation continue. Feu d'artifice et bal.  
Expo "Faune des Pyrénées" Non Stop de 9h à 19h. Animations diverses.
- 16 août : Concours de pétanque Challenge Calmon/Forns.
- 16 août : Expo "Faune des Pyrénées" Non Stop de 9h à 19h.  
17h tirage au sort de la tombola.
- 18 août : 21h : Sardane place de l'Eglise, Cobla Pirineu.
- 20 août : 21h : Conférence Salle Cinéma : "Les Guerres de Josep de la Trinxeria ou la Guerre du sel" par Alain AYATS.
- 23 août : Fête de Védriçans.

## SEPTEMBRE

- 6 septembre : Vide Grenier.

## OCTOBRE

- 3 & 4 octobre : Fête du Roser.

### — EXPOSITION —

Du 15 juin au 15 septembre : EXPO ARTISANAT D'ART ET DE TRADITION.  
Salle de la Mairie de 10h à 12h et de 15h à 19h.  
Du 4 au 16 août : EXPO FAUNE DES PYRÉNÉES. Salle Polyvalente François ESTER.

### — CINEMA —

LUNDI - MARDI - VENDREDI à 21h. Salle Culture et Loisirs.

### — BIBLIOTHEQUE —

Mcredi après-midi.

### — PETANQUE —

Tous le Vendredis soir.

## ECHOS DU CONSEIL MUNICIPAL

### Un projet de jumelage

On le sait, les Bretons aiment la Cerdagne. Quoi de mieux qu'un jumelage pour renforcer des liens qui déjà existent. Le conseil municipal avait manifesté son désir de mettre en place un jumelage, preuve d'une volonté d'échange avec une autre région à forte identité à l'instar de la Cerdagne. D'une façon plus large, en Cerdagne, la communauté de communes avait souhaité que chaque village prenne en charge un jumelage. L'idée initiale était de trouver une ville sur la façade Atlantique de Bordeaux au Finistère et sur la Méditerranée-Sud dans le cadre d'un concept de l'Atlantique à la Méditerranée en passant par "Pyrénées Cerdagne".



En début d'année, un courrier émanant du comité de jumelage de Plouzévédé, désireux de faire des échanges et de se jumeler avec un chef-lieu de canton d'une taille équivalente à la bourgade bretonne allait tout déclencher. Le conseil municipal saillagousain donnait rapidement un accord de principe, puis plus concrètement en avril dernier, une délégation se déplaçait à Plouzévédé. L'avis général fut en tous points superbe. Durant le week-end de la Pentecôte, c'était au tour des Cerdans de recevoir une quinzaine de Bretons. Etaient prévues au programme, la découverte du patrimoine culturel et naturel et... de la gastronomie ! Au terme de ce bref séjour qui a enchanté nos amis du Finistère, les comités de jumelage respectifs n'ont trouvé que des aspects positifs dans le possible échange entre les deux communes et du côté saillagousain on estime que ce rapprochement rentre parfaitement dans la politique de promotion du tourisme en Cerdagne.

### Joséphine PLANES nous quitte

Née à Dorres en 1913, Joséphine PLANES vit avec ses parents successivement à Dorres, à Ur et enfin à Saillagouse, suivant les mutations de son père qui était à l'époque instituteur public.

C'est ici qu'elle rencontre et épouse le 9 novembre 1935 Joseph Planes, alors cuisinier chez ses parents et la même année le couple prend en main la direction de l'hôtel Planes.

Dotée d'une grande discrétion, son activité dans le commerce était inlassable et se manifestait dans tous les domaines.

Son travail assidu et son caractère entreprenant associés à sa gentillesse ont contribué à donner un grand essor à cette maison cerdane.

Au décès de son époux en 1974, elle continuera pendant quelques années à aider son fils Henri et sa belle-fille Raymonde en s'occupant plus précisément de l'accueil de la clientèle qu'elle affectionnait particulièrement.

Après avoir vécu à Perpignan où elle avait la joie d'accueillir ses petits enfants, sa santé s'est peu à peu altérée et depuis six mois, son état déclinait de jour en jour et le 2 juillet dernier elle s'est éteinte entourée de tous les siens.

Nous conserverons de Joséphine Planes le souvenir d'une personne généreuse, disponible, ayant eu jusqu'à ses derniers instants le souci de ne déranger personne.

A toute sa famille nous réitérons nos très sincères condoléances.

### Recette locale des impôts

Malgré les différentes interventions auprès des parlementaires, conseillers régionaux et conseillers généraux, par le Conseil Municipal, la Recette des Impôts sera fermée à compter de septembre 1998.

Voici la dernière réponse adressée en mairie par le Chef de Cabinet de Monsieur le Ministre de l'Economie, des Finances et de l'Industrie:

"Monsieur le Maire,

Vous avez appelé l'attention de M. Dominique Strauss-Kahn, Ministre de l'Economie, des Finances et de l'Industrie, sur les préoccupations de M. Georges Armengol, Maire de Saillagouse, concernant le devenir de la recette locale des impôts de Saillagouse.

Le réseau comptable secondaire de la Direction Générale des Impôts ne compte plus qu'un nombre très réduit de recettes locales dont l'activité se trouve cantonnée, depuis le transfert des contributions indirectes à la Direction Générale des Douanes et Droits Indirects, à la vente des timbres fiscaux et des vignettes ainsi qu'au recouvrement du droit de bail et des redevances domaniales.

Or, la vente des timbres et des vignettes est pour l'essentiel assuré par les débiteurs de tabac, alors que le recouvrement du droit de bail et des redevances domaniales est le plus souvent effectué par correspondance.

Dans ces conditions, le maintien de ce réseau ne se justifie plus et sa suppression a été décidée. C'est dans ce contexte qu'il a été prévu de fermer la recette locale de Saillagouse à compter du 1er septembre 1998.

Pour autant, en matière de renseignement fiscal, un service d'accueil sera mis en place à compter du 1er septembre prochain dans les trésoreries de Saillagouse et de la commune voisine, Mont-Louis. Les permanences organisées dans ces locaux s'ajouteront à celles traditionnellement tenues en mairie.

De plus, un dispositif de visio-communication, reliant la trésorerie de Saillagouse et le centre des impôts de Prades permettra d'assurer depuis la trésorerie le renseignement des administrés.

Je vous prie de croire, Monsieur le Maire, à l'assurance de ma considération distinguée."

# 1er Salon d'Aviculture en Cerdagne à Saillagouse, les 30, 31 mai et 1er juin 98 ou encore "la plus grande ferme de petits animaux"

Venus de toute la région Languedoc Roussillon, de l'Ariège et d'ailleurs, plus de trente éleveurs amateurs ont présenté quelque 800 animaux, au grand étonnement d'un public agréablement surpris, disait-on à la sortie !

Dans une salle François Ester, oh combien agréable de par sa dimension et sa structure, les organisateurs n'ont ménagé ni leurs temps, ni leurs efforts pour présenter une exposition



digne, d'une réelle beauté. Enfin, des éleveurs amoureux de leur travail, avec une passion sans limite, ont démontré par la présenta-

tion de leurs pensionnaires, combien il est essentiel de poursuivre et promouvoir ces petits élevages, car c'est bien souvent le



moyen de maintenir des animaux en voie de disparition.

Quelle passionnante découverte, dans la catégorie cunicole, depuis les lapins nains avec tant de variantes, jusqu'au Géant des Flandres, en passant par les Fauves de Bourgogne, les Argentés de Champagne, les Lièvres Belges et combien d'autres...!



Dans les volailles, là aussi, étonnement avec les races naines depuis la Java Noire, le Nègre Soie, les Sussex Herminés, et les Brahma Perdrix dans les plus lourdes.

Dans les palmipèdes où l'on passait du Canard Allemand au Colvert, au Mandarin, au Rouennais... puis les oies, les pintades.

Pour ce qui est des pigeons, que dire à celui qui connaît le Commun ? Comment se retrou-

ver dans toutes ces races aussi multiples que de couleurs différentes, de plumages tellement curieux avec les Frisés, le Capucin où la tête disparaît dans une immense collerette, les Cravatés, les Texans, les Strassers, les Sotto Blanca et tant d'autres, ceci n'étant qu'un échantillon puisqu'il existe plus de 350 races. A ne pas oublier bien sûr les pigeons voyageurs, lâchés ensuite dans la nature et rejoignant à quelques 80 kilomètres leur pigeonnier d'origine, et, s'il vous plaît, en une demi-heure ! Ah, si j'avais des ailes !

Enfin, quelle joie pour les parents lorsque leurs enfants ont



gagné des poussins à la loterie organisée à l'intérieur même de la salle !

Tout cela qui nous a tant émerveillé n'a été possible que par la mise à disposi-

tion d'un local par le Conseil Municipal mais aussi, par la disponibilité du personnel qui, pendant deux jours a approvisionné le nécessaire au montage, le secrétariat qui a bien participé avec la réalisation d'affiches, de tracts publicitaires ainsi que la mise en page du catalogue d'exposition.

A remercier aussi les amis de l'Union Avicole du roussillon pour tous leurs efforts à mettre en place ce premier salon.

Ne pas oublier non plus et un grand merci aux amis de Saillagouse et Estavar qui, bénévolement, sont venus prêter main forte à l'installation de la salle. Merci encore à ceux qui, de bon cœur, ont présenté ânes, poneys, moutons, bouc. Ici aussi, il convient de dire combien nous sommes heureux de citer un de nos plus jeunes éleveurs qui a présenté ses pigeons hubbed rouges et paons blancs, il s'agit de notre jeune ami Paul Ribot.

En animation d'extérieur, CAP, le chien d'une intelligence et d'un métier extraordinaires, dirigé par un maître unique qu'est notre ami Vincent Grosfort avec qui nous avons pu apprécier oies et canards coureurs indiens, lâchés dans la nature et ramenés avec une aisance incroyable.

Après cette réussite, rendez-vous à une prochaine fois en espérant un public encore plus nombreux.

## DE LA CAVE AU GRENIER

- Vends Land Rover modèle 90 - 92000 km  
Tél. 04 68 04 70 91 ou 04 68 04 76 86
- Vends combinaison plongée (chasse) 7,5 mm.  
Très bon état - 500 F - Tél. 04 68 04 77 57
- Vends chaudière bi-énergie (chauffage central)  
Tél. 04 68 04 70 81

**Recherche** personne pour garder petit caniche affectueux 15 jours au mois d'août. Tél. 04 68 04 06 52.

## CARNET COMMUNAL

### MARIAGE :

- Franck BEGUE et Anne-Sophie SOARES le 31 janvier 1998

### NAISSANCES :

- Nacéo CLESSE, né à Perpignan le 13 mars 1998
- Pauline DUFAU, née à Prades le 1er avril 1998
- Coline LOPEZ, née à Perpignan le 9 avril 1998
- Anaïs FORCADELL, née à Perpignan le 21 avril 1998
- Mathilde PIZZO, née à Perpignan le 11 mai 1998
- Calvin CHAUBET, né à Prades le 18 juin 1998
- Théo SORLI, né à Perpignan le 29 juin 1998

### DECES :

- Jean MONER, décédé le 1er mars 1998
- Thierry DUJOUX, décédé le 7 avril 1998
- Marie-Thérèse SALES, décédée le 16 mai 1998
- Sauveur ARMENGOL, décédé le 30 juin 1998
- Joséphine PLANES, décédée le 2 juillet 1998